

Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 24. Zettortdeenâ 12tâ Zuhni 1841.

S l e p f a w u b e d r e.

(Schattens Nr. 23.)

Kahdâ tumschâ un wehtrainâ ruddens naftt apmaldijahs kahds jauns kuptschis us scho purwu, un gribbedams jo ahtri to ihstenu zellu atrast, ar ahreem sohleem us preekschu dewahs. Simts bailigi stahsti par scho breefmigu widdu, kurrâ winsch taggad, tumschâ nafts mellumâ apfahrt staigaja, winnam prahâ schahwahs; katrà wehja, kas smaggi puhdams par to purwu ffrehje, winsch dohmaja mirronu balsis dsirdeht, un tam liffahs, itt kâ tee putnini, kas apfahrt winna gahwu libdinajahs, tam fazzitu, lai fargahs no nelaimes, kas tam drihs useeschoht. La swilpeschana, ar kurreu winsch ziffahrt pa zellu eedams, laifu sero pahsinaja, ne bija no winna luhpahn taggad dsirdama, un ar drebbedameem un bailigeem sohleem winsch us preekschu dewahs. Tè no nejauschi winnam prahâ nahze swehtas Bihbeles wahrdi: „Bet Deews irr peetizzigs, kas muhs apstiprina un pasarga no ta launa,“ un schee winnam no jauna eedewe drohschumu firdi. „Lai esmu es arri“ tâ winsch fazzija, „weens pats schinni tuknesi, tad tomehr aismirfts es teescham ne esmu;“ un karsta luhgschana pehz Deewa paliga un apfargaschanas no winna firds us augschu kahpe.

Tè afsvihdeja tahlumâ ugguntina, kas, kâ winsch schlitte, tahs wezzas feewas buhdâ bija redsama, un us turren winsch nu pehz ta spihduma gahje, un eedams atzerrejahs, ka winsch gaddu preeksch tam tur jaw nafts-mahjas turrejis lihds ar dauds jitteem zella-wihreem, kas to wakkara-laike toreis ar teem bailigeem stahsteem pakawejusch, un kur winsch tad arri sawu galwu b'ja peepildijis ar schahdeem tahdeem neeteem, kas winnu taggad gauschi isbaidija. Winnam turflah arri eenahje prahâ, zil lohiti

ta wezza un winnas divi dehli winnu toreis meklejuschi peerunnah, lihds ar teem jitteem zella-wihreem no rihta prohjam ne aiseet, bet pee winneem palift; tapehz winsch zerreja, ka tee taggad winnam ar jo laipnigu un mihlu prahtu nafts-mahjas dohs. Pee namma-durwim peegahjis winsch klandsinaja, bet winnam liffahs, ka tee eekschâ buhdami zilweki, kaut nomohdâ buhdami, to ne buht wehrâ ne nehme, un taf paschâ azzumirkli winsch isdsirde tai buhdâ warrenu trohfsni un schury un turp skraidischanu. „Winni teescham dohma, ka es weens no teem spohkeem esmu, no kurreem ta wezza feewa tik dauds sinnaja stahstih,“ dohmaja sawâ prahâ tâ kuptschis, un peegahje pee lohga, zaur kurreu winsch to wezzu feewu un winnas diwus dehlu, pee deggofchas swezzes daschadus darbus darroht, eeraudsija; ta wezza feewa palabban ahtri steigdamees to ar gluddeneem afmineem noliftu plahnu beesi ar smiltin apkai-sija, kamehr winnas divi dehli, ar tahdu paschu ahtru steigshamu, kaut ko plattu un sinaggu kahdâ leelâ lahdi, ar warru speede, kurreu winni tad ruhpiigi aissiehdse. Tâ kâ eepreezinahs sawâ firdi, un ne ko ne dohmadams, klabbinaja tas jaunais kuptschis pamastinam pee lohga, un azzumirkli skaidri redsoht wiffi fatrihzeja, ka winnam to eeraugoht, ne sinn kahdas schauschalaš zaur wisseem kaulkeem gahje; tatschu, eekam taur lais us apdohmaschamu atlikke, isffrehje weens no teem wihreem pa durwim ahra, kamepe winnam bahrgi pee plezza un eerahwe to ar makti eeksch buhdas. „Es jaw tas ne esmu, par ko juhs man turrait,“ fazzija drebbedams tas kuptschis, un mehginaja sineetees, „es jaw esmu tiffai tas nabbags kuptschis, kas isgahjuschu gaddu pee jums naftsmahjas turreja.“ — „Woi tu esni weens pats?“ prassija winnam ta wezza

feewa, ar bahrgu un dohbju balfi, no kurre
winnam firds eelfch kruhtim fadrebbeja. „Gan
efnu es“ winsch atbilbeja „scheitan weens pats;
un efnu tapatt arridsan“ fazzija tas wehl tur-
flabt dsilli nopuhsdamees, un ar tohti schehlu
balfi, „weens pats wiffa plattâ pasaulê! Ne-
weena dwehsele wirf semmes, kas man firdehstôs
un nelainê warr palihdseht, neweens, kas til-
fai weenu affarinu pehz mannim raudatu, un ja
man arri scho nakt buhtu jamirft.“ — „Tad
jaw tu effi mums mihtsch weefis“, fazzija
weens no teem wihreem ar nejaufu willigu sinee-
schamu, un usfkattija ar ihpaschi spigguloda-
mahm azzim tohs zittus buhdas-ceedsibwotajus.

Wairak no bailibas, ne kâ no aukstuma pahr-
nemts apsehдахs jaunais kuptschis pee ugguns,
un kad winsch eeraudsjia, ar kadhahm azzim ta
wezza sawus dehlus un schee atkal winnu usluh-
koja, tad winsch wehlejahs labpraht abra buht,
weenâ no tahm tufschahm un bes jumta buhda-
mahm buhdahm, tur nakti pahrgulleht, ne ka
scheitan appasch zilwekeem, no tahdas apdoh-
migas isfkattischanas. Breesmigas jaufmas
winnam nahze weena paffat ohtras galwâ, un
bailiba, kurre winsch woi pawiffam apspeest,
jeb skaidraki pahrluhkoht ne spehje, winnam ne-
mannoht firdi pahrnehme; tomehr weens pats
un bes wiffa paliga, winsch apnehmahs sawas
nelabbas dohmas un bailes pawiffam atmetst,
jeb winnas, kad ne wairak, tatschu ne rahbiht,
un zaur tam to breefmu, kurrâ winsch schlitte
effoht, ne wairoht. Tat kambari, kurrâ win-
nam bija to nakti jagult, isfkattijahs reebigi;
gardines apfahrt gultu, kâ winnam isliklahs,
bija ar warru noplehstas, un karrajahs kanka-
rds apfahri gultu; to galdu, kâ winnam rahdi-
jahs, bija weens stiprs fitteens sadaufijs, un
gabbali no daschadahm buhmeistera leetahm gul-
leja iskaisiti us plahna. Ruptschis luhdse, lai
eedegtu swezzi winnam kambari atstahru, kamehr
winsch aismigs; un nu winsch apfkattija drebbe-
dams, tahs durru enges un fahschus, kurre, kâ
winnam rahdijahs, weenreis ar warru bija us-
lausti, un faruhfejuschu un salausiti pamesti.

(Turplittam wairak.)

• Ubbags un winna funs.

(No wahzu wallodas.)

„Trihs dahlberus *) maffaht par funniti!
Lai wels to rauj elles dibbeni!
Woi prahts gan pilsfatas walbneekeem?
Woi tahda plehschana klahjahs teem?“

„Kâ wahrgulis kaujohs ar wezzumu,
Un ne warru pelniht ne wehrdian,
Man maises newaid neds aisleija,
Es dsihwoju baddâ un truhfumâ.

„Kas palihds man flimmam un nabbadfinam?
Kas pahrstahw man wezzam wahrgulischam?
Kas irr man par beedri weentulibâ,
Zaur pasauli lihds ar man staigala?“

„Kas behdu beenâs man mihlejis?
Kas seemas laikâ man silbijis,
Kas lihds ar man isfalkuscham kurneja,
Pats baddu zeespams ne nurdeja!“

„Pagallam ar mums abbeem nu buhs!
Al, nelaimê, funniht, nu ischkirs muhs!
Nehs abbi bes spehka jau palikfuschu
Nahz, slihzinaschu tew uhdeni!“

„Neds malfa un alga, fo pasaulê dohd,
Neds pateiziba, fo zilweks atrohd.
Man daschdeen bij' jaet us kauschamu,
Wet benedes darbu wehl ne darriju.

„Tê wirwe, tê almins, tê uhdens irr klah
Bes schehlastibas tew slihzinah.
Nahz, nahzi, mans draugs, ne fattedes us man,
Ar kahju tew sferschu — tad padarrihts gan.“

Un zilpu tam liffe ap falknu.
Suns wehdinadams laisija rohzinu.
Tad nabbags zilpu atraisijs
Pats sawam kallam to apwilzis.

Kâ pagans lahbedams breefmigi
Ar pehdigu spehku neschehligi
Eegahsahs eelfch uhdeni ruhdamu,
Kas burbule — wifs palikke kuffu nu! —

*) Daschâs semmes par ifkateru sunni jamaffa, kâ falkoht,
galwas nauda; par mahias sunneem ween ne malfa.

Bet suns to glabht, lezz uhdeni gan,
Winna kaukschana laiwneekeem aufis flann,
Gan raustidams winnaus atiwelk flacht,
Al, nabbagu ne warr wairs usmohdinacht!

To lihki glabbaja kluffa weet',
Bet suns tam gaudadams paffat eet.
Kur semme febs weegli tabs meefinas,
Zur sunna dshiwiba pabeidsahs.

Lundberg.

rudsus aisdohd — un darba laikâ neschehligus
auglus nemm. Woi muhsu semmes lautini ne
paliks gudrafi zaur tufscheem gadbeem?

Muhsu mallâ no rudsu lauकेem ne warr daubf
labbu zerreht, — lai Deews aubsina waffara-
jus. Rudsi schogadd lohti agri seeb — lai
Deews dohd plahneem rudseem labbu breedumu.
To Deews gan darrihs!

Lundberg.

- No Birschumuisch a s.

Gan arri muhsu laudis schogadd kleds ka ja-
mirst badda, bet tas irr aplama kleegechana.
Gan maiese knappa, bet ne bads. Un arri schis
knappums ne wiffur rahdahs. Darbineeks
fwehdeenas wakkara nesse fahrtneezei nebbelas
pahrtischenu un tik fo ne spehje to aisenst. Es
winnu luhdsu lai rahda, kas winnam maifi ef-
soht un zik. No atraddu? Leelu zibbu ar septin
mahrzineem sweestu un tikpatt dauds peena un
tur flacht maieses kulluli no trihsdefmits mahz-
zineem us feschanu woi septin deenahm. Woi
meita woi pilnigs darbineeks to gan warr apehst,
wairak ne ka tschetras mahzinas par deenu,
kad wehl aisleija flahi? Soldats dabbu trihs
mahzinas ween par deenu un irr paehdis, un
daudsreis tam wehl atleek maieses. Bet ne doh-
majeet wiss ka muhsu meitas tahdas rihjejas,
tahs ne avehd ne puffi no schahs maieses, bet at-
likfuschas druffas par lehtu naudu pahrdohd.
Saimneekam pa tam starpam rudsus aisenem
no magasines un taifa leelus parradus. Woi
tas newaid maieses tehreschana? Urri labbd
gaddos tas buhtu aplama un grehziga buhscha-
na, zeek wairak truhkuma laikâ! Warr buht
ka puifchi, kas darbd nahk, wehl wairak mai-
ses no faimneeka dabbu. Gan magasine irr lab-
ba un gudra eetaischana, bet teefas wihri un
preekschneeki un zitti prahrtigi zilweki lai rauga,
ka laudis aplam ne walfka scho labbu leetu: Jo
dsird, ka zitti, kam maieses truhkums naw, to-
mehr rudsus no magasines nemm un tirgu pah-
dohd, un ka zitti fweescheem laudim magasines

Teefas fluddinaschana s.

Us pawehleschenu tahs Keiserifkas Majesteetes,
ta Patwalbineeka wiffas Kreewu Walts 1c. 1c. 1c.,
tohp no Warribes pagasta teefas, us luhgschenu tahs
pamilias ta schein nomirruscha meldera meistera Elias
Boigt, wiffi un ifkurri kam pee tahs atstahdas masas
mantas ta peeminnetâ nelaika prassischanas jeb zitta
lahda datta buhtu, usaizinati, tai 26ta Juhni f. g.,
kas par to weenigu un isflehgschanas-terminu nolikt,
pee Warribes pagasta teefas peeteiktees; ar to pamah-
zischenu, ka tohs, kas ar sawahm prassischanaht un
mekleschanaht noliktâ laikâ ne peeteiktees, wehlat
wairs ne klausih, bet winneem muhschiga kluffuzee-
schana tiks ueliktâ. To buhs wehrâ list! Warribe,
tai 21ma Mei 1841. 2

(L. S.) + + + Janne Seglin, preekschschetais.
(No. 22.) H. Huebner, pagasta teefas srihweris.

* * *

No Krohna Peenawas pagasta teefas tohp wiffi tee,
kam kahdas taifnas parradu prassischanas buhtu pee
ta Peter-, Balta- un Werpesmuifschas Kreewinu Birgclu
faimneeka Johann Kaspar Kreewin, kas nespehzihas
deht no mahjahm islikts, usaizinati, ar sawahm praf-
fischanaht un peerahdischanaht lihds 1mu Juhli f. g.,
kas par to weenigu un isflehgschanas-terminu nolikt,
pee schih teefas peeteiktees, jo wehlat neweenu wairs
ne klausih. Krohna Peenawas pagasta teefa, tai
6ta Mei 1841. 1

(L. S.) + + + Jehlab Strauberg, peeschschetais.
(Nr. 245.) Henko, pagasta teefas srihweris.

* * *

Wiffi tee, kam kahdas taifnas parradu prassicha-
nas buhtu pee ta nomirruscha Jaun-Saukes Duhnes-
krohdineeka Ans Kanipau mantas, tohp usaizinati,

libbs rittu Jubli f. g. scheid peeteiktees. Krohna:
 Saufes pagasta teefa, 10tâ Mei 1841. I
 (L. S.) Andrei Kappel, pagasta wezzakais.
 (Nr. 146.) F. Boehme, pagasta teefas fribheris.

Zaur scho teef sinnamu darrihts, ka tam Kerklinu
 fainneekam Grahwu Jahnim tai nakti no gta us
 10tu Mei f. g. behra fehwe 5 gaddus wezza no gan-
 nibahn sagta, turprettim winnam wezs pahs firgß
 ar ittin ihfi nogreestu asti astahst; ta arri tam Kohlu-
 muischas fainneekam Widschu Furrim weens pahs us-
 auds firgß, fo winsch schogadd Stuhrumuischas tir-
 gü pirziß, un tur pat atfal sagts tappis, un weens
 pee Kerklinu pagasta peerakstihst puiss 15 — 16 gad-
 dus wezs, ar wahrdu Mikkelis, preefsch kahbahm bi-
 wi neddelahm no sawa fainneeka aismuzzis; talabb
 tohp ikkatram peekohdinahst, scho behgli ne peetur-
 recht, un pahr teem sagteem sirgeem, kad tohs tur
 usfihmetu, schai pagasta teefai sinnu doht. Kerklinu
 pagasta teefa, 21mâ Mei 1841. I
 (Nr. 45.) ††† Johann Hellmann, preefschfehdetais.
 W. Kreet, teefas rakstu weddejs.

No Krohna Bramberges pagasta teefas tohp wiffi
 tee, kam taisnas prassischanas buhtu, pee ta Krohna

Bramberges fainneeka Slaweru Jahna, pahr kurre
 mantu konkurse nospreesta, usajinati, 8 neddelu
 starpâ pee schhs teefas peeteiktees, zittadi neweenu
 wairs ne klausihß. Bramberges pagasta teefa 31mâ
 Mei 1841. 3

(L. S.) H. Friedmann, preefschdetais.
 (No. 155.) G. Paulborn, pagasta teefas fribheris.

Zitta fluddinaschana.

Las kurneeka-meisters Bauelâ Karl Wilhelm Ze-
 fowßky, irr jaw pagahjuschâ seemâ tohs flauzamus
 lohpus Jaunamuischâ — pee Leel-Bersteles peeder
 riga — us arrenti nehmis, un, kad winnam nau-
 das ne bija libbs, sawu meistera-grahmatu fih-
 lam atstahjis, prett kurrahn winsch norakstu no
 muhsu norunnatas funtraktes dabbuja. Libbs schai
 becnai winsch wairs naw meldejees, un es wiffus
 gittus, kas schohs lohpus us arrenti gribbeja nemf,
 esinu atraidijis. Es talabb wiannu zaur scho ucaiz-
 zinaju, azzumirkli sewi meldetees, jeb sagaidiht, ka
 es sawu taisnibu, ka arri sawas schades un isdoh-
 schanas, ar teefas paligu mekleschu. Leel-Berstfel,
 13tâ Mei 1841. I

Karl Phil. Behr.

Naudas, labbibas un prezzu tirgus us plazzi. Rihgâ, tanni 2tâ Juni 1841.

	Subraba naudâ.			Subraba naudâ.	
	Rb.	Rv.		Rb.	Rv.
I jauns dahlberis gelbeja	1	33	I pohds kannepu tappe makfahst ar	—	90
I puhrs rudsu tappe makfahst ar	1	70	I — linnu labbakas surtes	—	2
I — kweeschu — —	3	50	I — — flittakas surtes	—	1
I — meeschu — —	1	20	I — tabaka — —	—	65
I — meeschu = putrainu — —	1	90	I — bselses — —	—	75
I — ausu — —	—	80	I — sweesta — —	2	30
I — kweeschu = miltu — —	4	—	I muzzâ filku, preefschu muzzâ	—	7
I — bisdeletu rudsu = miltu — —	2	40	I — — wihfschnu muzzâ	—	7
I — rupju rudsu = miltu — —	1	70	I — farkanas fahls — —	7	—
I — sirnu — —	1	60	I — rupjas ledbainas fahls	—	6
I — linnu = sehklas — —	2	50	I — rupjas baltas fahls	—	4
I — kannepu = sehklas — —	1	50	I — smalkas fahls — —	4	40
I — kimmenu — —	5	—			4

W r i h w d r i k k e h t.

No juhrmallas gubernementu augstas waldischanas puffed: Waldischanas-rahts A. Weitler.
 No. 210.